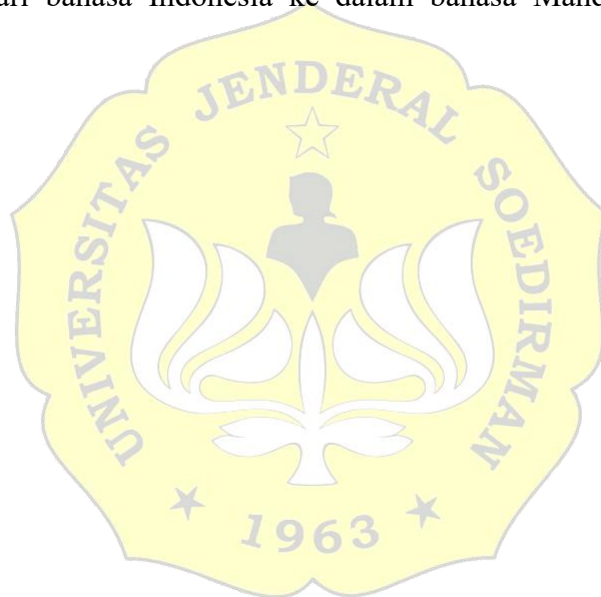


RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Label Informasi Museum Affandi Yogyakarta Dari Bahasa Indonesia Ke Bahasa Mandarin Dengan Metode Komunikatif”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan pada tanggal 21 Januari hingga 18 Maret 2020. Laporan praktik kerja ini bertujuan untuk menerjemahkan label informasi lukisan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin. Penulis menggunakan empat metode dalam pengumpulan data yaitu observasi, studi pustaka, jelajah internet, dan dokumentasi. Dalam tahap penerjemahan label informasi tersebut, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif sebagai metode utama dan metode penerjemahan harfiah sebagai metode pendukung. Penulis menggunakan tiga tahap penerjemahan yaitu tahap analisis, tahap pengalihan pesan, dan tahap restrukturisasi. Hasil praktik kerja adalah label informasi lukisan sudah diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin dan diterima dengan baik.



ZHAIYAO(摘要)

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Label Informasi Museum Affandi Yogyakarta Dari Bahasa Indonesia Ke Bahasa Mandarin Dengan Metode Komunikatif”. 实习时间是从2020年01月21日至03月18日。实习的目的是翻译绘画信息标签从印尼文翻译中文。作者用了四种收集文件，是调查方法，查资料（文学研究），上网，和记录方法。在信息标签的翻译阶段作者用两种翻译方法就是交际翻译方法作为主要的方法和直译翻译方法作为补充的方法。作者使用了三个翻译阶段，即分析阶段，转移阶段和重组阶段。实习的结果是绘画信息标签已从印尼语翻译成汉语，受到好评。

